## Contents

**Preface** — V

**Part I: Fundamental aspects**

**Maurizio Gotti**

1  **LSP as specialised genres** — 3

**Peter Kastberg**

2  **Languages for special purposes as instruments for communicating knowledge** — 26

**Marie J. Myers**

3  **LSPs as instruments for intercultural communication** — 45

**Sandro Nielsen**

4  **LSP lexicography and typology of specialized dictionaries** — 71

**Merja Koskela and Suvi Isohella**

5  **Teaching LSP to technical communicators** — 96

**Part II: LSPs in different domains and language communities**

**Heikki Mattila**

6  **Legal language** — 113

**Ingrid Simonnæs and Marita Kristiansen**

7  **Economic language** — 151

**Ingrid Wiese**

8  **Medical language** — 186

**John Humbley**

9  **LSPs in French** — 209

**Pirkko Nuolijärvi**

10  **Finnish for special purposes: terminology work in Finland** — 225
Øivin Andersen and Johan Myking
11 Norwegian LSPs —— 234

Christer Laurén and Sauli Takala
12 Dominance of ESP in various domains in the context of global English —— 255

Christer Laurén and Marianne Nordman
13 Gender and LSP —— 267

Part III: Corporate and controlled communication

Dardo de Vecchi
14 Company-speak, organisation-speak —— 279

Richard Ryan
15 Controlled language —— 289

Yvonne Cleary and Darina M. Slattery
16 Technical communication and technical documentation —— 307

Markus Nickl
17 Instructional texts – learn how to get things done —— 321

Part IV: Science communication

Jonathan J. Webster
18 The Language of Science – a systemic-functional perspective —— 345

Sabine Ylönen
19 Oral discourse in scientific research —— 364

Ulla Tiilikä
20 Legal discourse as an example of domain-specific science communication —— 381

Marie J. Myers
21 LSPs as instruments for science communication —— 406
Part V: Terminology and multilingual domain communication

John Humbley
22 Term formation and neology — 437

Anita Nuopponen
23 Terminological concept systems — 453

John Humbley
24 Socioterminology — 469

Thorsten Roelcke
25 Technical terminology — 489

Peter Sandrini
26 Terminology work in different domains: legal terminology — 509

Ingrid Wiese
27 Terminology work in different domains: medical terminology — 522

Øivin Andersen and Johan Myking
28 Terminology work for specific problem areas and issues: the case of oil terminology — 535

Peter Sandrini
29 Legal translation — 548

Index — 563